

# JOURNAL ET FEUILLE D'AVIS DU VALAIS ET DE SION

## ABONNEMENTS:

SUISSE: 1 an Fr. 13.-, av. Bullet. officiel Fr. 20.50  
6 mois Fr. 7.-, av. Bullet. officiel Fr. 10.75  
3 mois Fr. 4.-, av. Bullet. officiel Fr. 6.25  
ETRANGER: 1 an Fr. 25.-. Envoi par numéro.

Joindre 20 ct. en timbres-poste à vos changements d'adresse

ORGANE DE PUBLICITÉ ET D'INFORMATIONS PARAISSANT LE LUNDI, MERCREDI ET VENDREDI

ADMINISTRATION - RÉDACTION: IMPRIMERIE GESSLER

Avenue de la Gare - Pratiiori - SION - Téléphone 2 19 05 (2 15 84) - Chèques postaux Ilc 1748

## RÉGIE DES ANNONCES Publicitas S.A.

Av. de la Gare - SION - Tél. 2 12 86 - Ch. post. Ilc 485  
Succursales en Suisse - Correspondants à l'étranger

ANNONCES: la ligne mm. Canton 10 ct. - Suisse 13 ct.  
AVIS MORTUAIRES: 20 centimes la ligne millimètre.  
RECLAMES: Valais 22 ct., Suisse 27 ct.

## Une histoire d'éléphant!

Le Groupement économique de Sion, auquel sont affiliés les professions libérales, les banques, l'agriculture, le commerce, l'artisanat, les fonctionnaires, les employés, etc., avait fait parler de lui il y a plus d'une dizaine d'années. Depuis lors on l'avait mis en veilleuse. Mais la situation actuelle de notre économie est à reconsidérer à une époque où les affaires vont de mal en pis. On se réveille. On pense qu'il est important de s'unir afin de pratiquer une nouvelle politique intérieure. Ce qui aurait dû être fait depuis longtemps pour éviter la confusion régnant actuellement. Mais il n'est pas trop tard pour réagir et c'est bien ce qu'ont compris l'ensemble des personnes qui se sont trouvées à l'assemblée de mercredi soir à l'Hôtel de la Paix. Le Groupement économique, M. Montangéro et d'autres orateurs l'ont fort bien démontré, a la possibilité, si l'entente et l'union se réalisent, de lutter avec efficacité contre le marasme des affaires, et autres tracas se manifestant sérieusement aujourd'hui.

M. Théo Montangéro, en présence de plus de cent cinquante personnes — il y avait plusieurs dames — a démontré que la classe moyenne — pilier de la nation — se trouvait placée entre le capitalisme et le prolétariat. Il situe sa position en face du développement des « grandes entreprises », de leur puissance économique et financière. Luttant contre celles-ci il en expose brièvement mais clairement les moyens de défense par l'organisation dans l'union, sans heurts inutiles, ni égoïsme outrancier et desséchant. Les méthodes sont à changer. Il faut rentrer en soi, faire son mea-culpa, un bon acte de contrition et repartir à zéro mais à vive allure pour rattraper le temps perdu s'il se rattrape jamais. C'est un peu la pensée de M. Willy Amez-Droz, lequel a dit avec franchise ce qu'il avait sur le cœur.

Si la classe moyenne est l'épine dorsale de la nation, c'est une épine biscornue. Il ne faut désespérer de rien cependant car la volonté de chacun recherche l'amélioration. La partie n'est pas perdue, on peut trouver une solution pour éviter la dispersion des efforts.

D'innombrables applaudissements saluèrent cette intervention pleine d'à-propos disant que l'intérêt personnel tuait celui de la collectivité; que l'on ouvrait trop de commerces; qu'il y a souvent insuffisance de capacité, etc.

La réaction est possible. On peut avoir confiance. Les commerçants ne sont pas des « sauvages » sans discernement. Le peuple suisse a voté les articles économiques. Ils servent les intérêts des commerçants. La diminution du colportage, etc. sont autant d'éléments de combat pour la défense de ces intérêts.

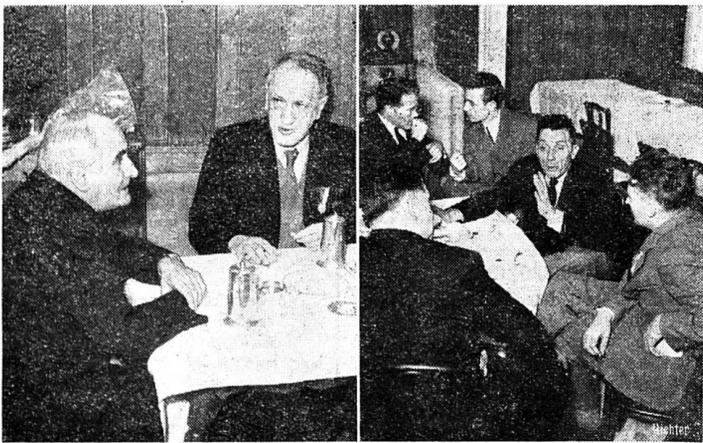
M. Henri Gianadda, plaide la cause intelligemment et voit les erreurs de cette machine économique qu'il compare à un gros éléphant dormant que les gardiens regardent dormir. L'image exprime la réalité. Mais, aujourd'hui, il semble — du moins depuis l'autre soir — que l'éléphant a reçu une piqûre réactive positive.

L'éléphant de M. Gianadda est sur ses pattes. Il s'apprête à barrir de toutes ses forces et à bouger. Il déplacera de l'air d'abord, puis, ce mammifère proboscidien, docile et d'une merveilleuse intelligence, montrera de quoi il est capable, et fera parler de lui.

Les commerçants, les artisans, bref, la classe moyenne est sur le dos de ce pachyderme. Mais ce n'est pas tout, il faudra tenir en équilibre et... se donner la main pour ne pas tomber.

f.-g.-g.

## EN SUISSE



Le bureau permanent du Congrès mondial des Partisans de la Paix de Varsovie s'est réuni les 10 et 11 janvier à Genève. Les personnalités marquantes du communisme y étaient présentes: de gauche à droite: Prof. Jam Mukarowski, Recteur de l'Université de Prague, Prof. Infeld, savant atomique, ayant quitté le centre canadien de recherches atomiques pour se réfugier en Pologne, Rev. John Darr (USA), les Français Chareton et Fr. Joliot Curie, le président de la conférence le Français Chambrun et le personnage vu de dos est le secrétaire général Jean Lafitte.

## Le plus petit avion coûte moins de 2000 francs et atteint 110 km. à l'heure

Presque tous les jeunes gens rêvent d'une motocyçlette. Ceux qui sont mordus par le virus de l'aviation rêvent aussi d'un avion.

Un appareil qui sera à l'air ce que la motocyçlette est à la route, tel est exactement l'avion New-look que vient de construire André Stark, et ce sera probablement le plus petit avion du monde: 120 kilos à vide, 220 à pleine charge, 7 m. 40 d'envergure, une longueur de décollage de 150 m., d'atterrissage de 80 m.

Mais si petit qu'il soit, il a cependant une vitesse de croisière de 110 km. heure, une autonomie de vol de 300 km. Ce n'est pas un avion pour grands voyages, mais il permet tout de même à des jeunes sportifs, d'assez jolies promenades.

Bien entendu, c'est un monoplace torpédo. L'aile médiane haubannée est en bois entoilé, le fuselage en tubes métalliques soudés monoblocs entoilés. En somme, un bon petit appareil que son faible poids apparente au motoplaneur. On pourra facilement « lâcher » dessus un jeune pilote bien entraîné au vol à voile après un minimum d'heures de double commande sur un biplace d'école.

L'avantage du New-look (que Stark vend prêt à voler pour Fr. 3,800.— environ), c'est de pouvoir facilement et rapidement être construit par un club ou un amateur un peu adroit. Le prix du

moteur (Poinsard, Volkswagon ou Aubier-Duc) varie de Fr. 800.— à Fr. 1,000.— L'appareil revient alors moins cher qu'une voiture et consomme moins (7 litres à l'heure).

Tous les éléments préfabriqués peuvent être achetés, ainsi que le plan, chez le constructeur. Celui-ci se charge également des essais et des vérifications. Ainsi, avec le maximum de sécurité et le minimum de peine et d'argent, un club peut entreprendre la construction d'un appareil qui rendra de grands services.

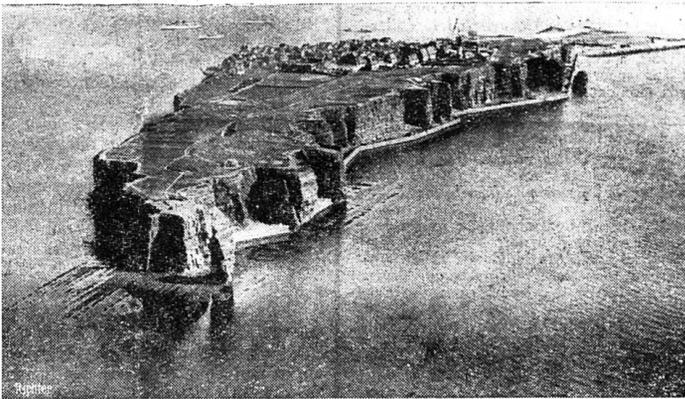
C'est l'avion rêvé du « Tour de piste », l'avion des jeunes gens pour qui le prix de l'heure de vol sur Stampe ou même sur Piper-Club est prohibitif.

Le bas prix de l'appareil, sa faible consommation permettront de faire des heures de vol à un prix accessible à tous.

En France, le Ministère de l'Air s'y intéresse, dit-on, au point d'envisager d'acheter la licence afin d'en doter les clubs. On parle d'y ajouter le moteur de la Dyna Panhard transformé pour l'aviation.

Si un pareil « moustique » ne peut se comparer à un bel appareil moderne, d'innombrables jeunes gens à qui le « Stampe » est devenu inaccessible s'en contenteront parfaitement.

## A TRAVERS LE MONDE



L'île Heligoland — la pomme de discorde de la mer du Nord — la cible de la RAF pour ses tirs d'essai... Depuis quelque temps il est beaucoup question de cette île qui est le point de nombreuses controverses. Deux jeunes étudiants allemands qui avaient été s'installer à Heligoland en signe de protestation contre l'emploi fait de cette île par les troupes d'occupation britanniques furent bientôt suivis par d'autres « protesteurs ». Le prince de Löwenstein, chef de « l'action allemande » protesta lui officiellement auprès des instances britanniques. Les Anglais sévirent immédiatement et déclarèrent cette île zone interdite... Elle se trouve située dans la mer du Nord, à 60 km. à l'ouest du Holstein. La mer ronge sans répit les magnifiques falaises calcaires d'Heligoland et a, depuis le IXe siècle, réduit sa superficie des quatre cinquièmes; elle a, en 1770, coupé l'île primitive en deux terres: Sandy Island et Heligoland ou Heligoland. Danoise en 1714 Heligoland a passé en 1807 à l'Angleterre, qui la céda à l'Empire allemand en 1890. Ses eaux virent des combats lors des deux dernières guerres. Le traité de Versailles, du 28 juin 1919 laissa Heligoland à l'Allemagne, mais a contraint celle-ci à la démanteler complètement.

## Un million de volts pour lutter contre le cancer!

Un appareil géant destiné à lutter contre le cancer vient d'être mis en service en Tchecoslovaquie. Pesant plus d'une tonne pour sa partie mobile et fonctionnant sous un million de volts, il est unique en Europe, et constitue le dernier mot de la thérapeutique moderne.

Malgré son énorme masse suspendue, il est extrêmement maniable, car tout est dirigé par des moteurs télécommandés en agissant sur de simples boutons.

Autrefois un voltage d'un million de volts aurait représenté une véritable usine électrique, avec tout un lot de transformateurs et de convertisseurs, et l'on ne connaissait guère comme réalisations de cette tension que les éclairs jaillissant entre deux boules de cuivre comme celles du Palais de la Découverte à Paris.

Actuellement la technique a tout transformé, et l'on doit au professeur Emile Ungar la réalisation d'un ensemble relativement petit, ne dépassant pas en volume un creuset de fonderie de métaux rares. Mais au lieu de métal en fusion, il en sort un puissant faisceau de rayons X.

De tels appareils nécessitent une protection pour les assistants et manipulateurs, car les radiations émises sous de telles puissances sont extrêmement dangereuses.

On y est parvenu par l'application de techniques architecturales nouvelles, en incorporant au béton du « Beryl » dont la propriété essentielle est d'arrêter ces rayons. Plafonds, planchers, murs, représentent un blindage spécial de ce ciment sur une épaisseur de 30 centimètres et les trous de passage des canalisations et fils sont en courbe, pour que la transmission des rayons ne puisse s'effectuer en dehors de la salle d'attente de traitement. Les portes sont en acier avec une double couverture, de ciment et de plomb. Leur poids a imposé leur ouverture par moteurs et les gonds sont sur roulements et butées à billes... Chacune pèse près d'une tonne. Quand on les ouvre, l'appareil de traitement est automatiquement arrêté.

## MARIAGE RAPIDE

Un jour, Shaw se blessa au pied et miss Charlotte Payne-Townsend alla lui rendre visite chez sa mère, où l'auteur dramatique continuait d'habiter. La jeune femme fut horrifiée par le véritable taudis qu'elle découvrit. Elle offrit à G.B.S. de l'emmener à la campagne et loua pour lui une propriété. Mais celui-ci, bien que fort affranchi, fut saisi d'un scrupule et proposa à son amie de l'épouser. Une dispense fut demandée et la cérémonie eut lieu une semaine plus tard, en 1896.

Désormais les deux époux ne se quittèrent plus et Frank Harris disait, de ces conjoints modèles, qu'il leur était impossible de se passer l'un de l'autre.

## POÈTE ET CONTRIBUTABLE

Qui n'a pas à se plaindre des excès de la fiscalité, qui partout sévit de façon inquiétante? En France, comme ailleurs, et pis qu'ailleurs, si cela est possible. Les tout premiers, les écrivains — qui tous n'ont pas le prix Goncourt ou la fortune de Claudel ou de Maurois — poussent des cris d'alarme. Et avec raison. On est en train de tuer les œuvres de l'esprit. A ce propos, le poète Fernand Gregh, président de la Société des gens de lettre, a eu ce joli mot:

L'impôt est raisonnable. Ce sont les impôts qui sont déraisonnables.

Le courant d'alimentation est celui du secteur, soit sous 220 volts et 60 périodes. Il est transformé par un appareil spécial qui alimente directement la source de rayons X dits de Røetgen sous un million de volts. Entre la cathode et l'anode jaillit un faisceau gigantesque d'électrons qui viennent buter contre l'anticathode pour l'échauffer, ce qui est justement le point crucial de ces instruments, car cette chaleur est nuisible. Généralement on utilise un courant d'eau pour le refroidissement. Ici on a fait appel à la découverte du « Fréon H, généralisée dans les frigidaire. On le fait circuler sous une pression de quatre kilos par cm2. Sans cette invention la partie mobile qui pèse déjà une tonne en totaliserait quatre à cinq fois plus.

Le prix de cette lampe génératrice de rayons X est de l'ordre de Fr. 36,000 (suisses), ce qui est énorme, car sa durée de vie ne saurait dépasser six cents heures, ce qui met l'heure d'emploi à environ Fr. 60.— et près de Fr. 1.— la minute.

L'ensemble tout installé a coûté Fr. 600,000.—, ce qui n'a rien d'extraordinaire car un simple cabinet de radiologie coûte Fr. 35,000.— à Fr. 60,000.—. Les travaux d'aménagement ont duré plus d'un an.

Les appareils usuels de radio, même les plus perfectionnés n'utilisent que rarement des tensions de l'ordre de 100,000 volts. Le plus souvent ils fonctionnent sous dix, vingt et cinquante mille volts. On dit alors que les rayons produits sont « mous » et leur emploi est pratiqué pour des traitements surface ou peu profonds.

Au-dessus de 100,000 volts, on a des radiations « dures » et ce sont elles que l'on utilise pour les traitements profonds. Cependant certains organes ne pouvaient être atteints. Ce sont justement les cas les plus graves.

On a jusqu'ici hésité à construire de tels appareils en raison de leur coût extrêmement élevé; mais il n'y a rien de trop cher pour sauvegarder le bien le plus précieux: la vie humaine.

## SAGESSE

Gustave V de Suède adorait Paris et la Côte d'Azur. C'est au cours d'un de ses récents séjours à Nice, depuis la guerre, que ce roi si sage déclarait:

— Je compte revenir l'an prochain, si Dieu le veut, car il n'y a plus que lui aujourd'hui pour être un monarque absolu.

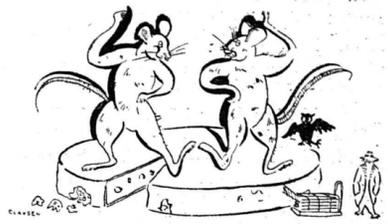
Il y revint encore au printemps.

## POUR APPRENDRE LE FRANÇAIS

Au cours d'une petite cérémonie, qui eut lieu chez son éditeur, Julien Green, auteur de « Moira », remercia ses amis venus l'entendre parler de son dernier livre. Julien Green, comme on sait, est d'origine américaine, mais il écrit en français, et il profita de l'occasion pour proclamer qu'il était un écrivain français, rien que français et il nomma le professeur qui lui apprit cette langue: sa bonne, Marie Lepêcheur, qui, le dimanche, au lieu de le conduire au bois, comme le recommandait sa mère, le conduisait chez des marinières de ses amis. Quant on s'appelle Lepêcheur, n'est-ce pas? A un circonflexe près...

C'est ainsi, au long des après-midi dominicaux, au creux d'une péniche, que Julien Green prit contact avec le parler populaire, ce parler que trois siècles auparavant Malherbe allait écouter, lui aussi, au bord de la Seine.

## CONCOURS GRAND-DUC



1. à quel proverbe appartient ce dessin?  
2. combien de réponses recevrons-nous?  
Joindre à la réponse un emballage vide de café « Grand-Duc » d'ici au mardi 16 janvier à l'hôtel Charles Duc à Sion.  
Trois prix de 30 à 5 francs

CAFÉS & CACAOS « Grand-Duc »

## Au gré de ma fantaisie...

## Ailleurs

On ne sait trop s'il faut encourager ou blâmer la publicité faite autour des aventuriers imberbes qui sans argent et sans but comptent sur leur jeunesse et leur audace pour traverser les continents et les mers, puis atteindre des pays étranges et fabuleux. Le désir d'évasion, qui exista toujours chez les jeunes, s'exprimait jadis par des jeux exotiques ou des déguisements familiaux; il y a vingt ans il devint un thème cher aux romanciers et aux dramaturges, mais ce n'était que littérature; aujourd'hui il s'inscrit dans les mœurs juvéniles: des milliers d'adolescents rêvent de se voir eux aussi sur les journaux, prêts à partir, sac au dos et sourire aux lèvres, pour la Papouasie ou le Népal.

Qu'il y ait de la témérité et de l'illusion dans leur cas, on n'en saurait douter. Beaucoup ne dépasseront guère la grande banlieue de l'Europe, et ceux qui iront plus loin connaîtront la déception de trouver à Tâiti non Rarahu mais un douanier soupçonneux, à Bagdad non le mausolée de Sémiramis mais des palaces aux tarifs américains. Ils s'apercevront que la célèbre réponse à la question: « Où peut-on être mieux qu'au sein de sa famille (ou de sa patrie)? — Partout ailleurs », n'est qu'un trait d'humour qu'ils ont pris au sérieux.

Ont-ils même le courage qu'on leur prête et qu'ils s'attribuent volontiers? Certes, sauf si leur innocence les aveugle, ils savent qu'il y aura des moments durs et peut-être cruels, mais enfin le sentiment qui les pousse vers « ailleurs » est d'abord d'échapper à l'oppression et aux contraintes qui pèsent sur ceux qui demeurent où le sort les a mis. Ainsi le débrouillard coupe aux corvées de quartier et les laisse aux petits camarades; difficile d'apercevoir dans son comportement le moindre héroïsme.

En tout cas si la photographie et le cinéma doivent illustrer leurs gestes il vaudrait mieux qu'ils fussent enregistrés à l'arrivée qu'au départ. Et puis on aimerait que de temps en temps on publie l'image d'adolescents incontestablement courageux, avec une légende comme celle-ci: « Ces cinq jeunes parisiens, à la veille de faire leurs dix-huit mois de service, n'hésitent pas à défricher pendant leurs rares loisirs des terrains lotis dans la région de Pontoise ».

Pierre Audiat

## PENSEES DE MARK TWAIN

Nous aimons les hommes qui nous disent franchement ce qu'ils pensent — à la condition qu'ils pensent comme nous.

Être bon, c'est distingué! Mais faire croire aux gens que l'on est bon, c'est bien plus distingué... et plus facile!

Une bonne éducation consiste à cacher tout le bien que l'on pense de soi et le peu de cas que l'on fait des autres!

Cesser de fumer rien de plus simple au monde! Je suis payé pour le savoir, moi qui l'ai fait plus de mille fois au cours de ma vie!

## MAURIAU ET PÉGU

Julien Green vient de traduire en anglais le « Mystère de la charité de Jeanne d'Arc », de Pégu. Et il a fait précéder le texte d'une préface dans laquelle il raconte, non sans malice, qu'il avait rencontré François Mauriac et lui avait annoncé qu'il terminait cette traduction. A quoi Mauriac aurait répondu:

— Peut-être, maintenant, pourriez-vous essayer de traduire Pégu en français!

Il n'est pas sûr que Julien Green ait beaucoup goûté cette boutade.

## UNE CONNAISSEUSE

Pour les lire le soir en cachette dans sa chambre, la servante de Léon Blum chipait des livres dans la bibliothèque de son maître.

— Et vous ne lui dites rien? disait André Gide.

— Que pourrais-je lui dire? fit Léon Blum. Elle ne me prend que d'excellents livres.

**FATINAGE**  
**Tous les Sports**  
AVIATION CYCLISME  
HOCKEY SUR GLACE  
ECHecs - TENNIS - BOXE - SKI - ATHLETISME - LUTTE

**NATATION**  
AUTOMOBILISME  
FOOTBALL  
GYMNASTIQUE

**Apéritif LUY**  
DISTILLERIE VALAISANNE DIVA S.A. SION

**AMENAGEMENT HYDRO-ELECTRIQUE DE MAUVOISIN**

Au cours des quatre dernières années, un groupe suisse d'entreprise électrique et d'instituts financiers a, avec le concours d'experts de premier plan, étudié en détail la possibilité d'aménager une usine à accumulation dont le réservoir sera situé en amont de Mauvoisin dans le Val de Bagnes. Les investigations ayant donné des résultats favorables, le projet d'exécution de l'aménagement de Mauvoisin a pu être établi. Les travaux préparatoires viennent d'être terminés et le Conseil d'administration de la « Société des Forces Motrices du Val de Bagnes » à Sion a pris la décision de commencer incessamment la construction de l'ouvrage.

Après achèvement de l'ensemble des travaux, la production annuelle atteindra 750 millions de kwh, dont 530 millions de kwh d'hiver et 220 millions de kwh d'été. Le placement de l'énergie qui sera produite pendant la construction et après achèvement de la première des deux étapes des travaux (dont 280 millions de kwh d'énergie d'hiver par année) est d'ores et déjà assuré.

Une chute de plus de 1400 m. sera aménagée en deux paliers entre Mauvoisin au-dessus de Fionnay dans la partie supérieure du Val de Bagnes et Ecône dans la vallée du Rhône. Du fait de l'abondance des eaux du bassin versant qui compte de nombreux glaciers, le lac d'accumulation pourra être rempli sans installations de pompage par un afflux naturel des eaux. Ce lac n'inondera que des terrains inhabités et improductifs. Parmi les usines à accumulation qui pourront encore être aménagées en Suisse, celle de Mauvoisin est, du point de vue économique, l'une des plus intéressantes.

**CHRONIQUE SEDUNOISE**

**AVANT LA CONFERENCE SUR LA GUYANE : POURQUOI LE PUBLIC EST-IL ATTIRE PAR LES MISSIONNAIRES ?**

Il y a trois mois, lorsque le Père Torrent donna, à l'Hôtel de la Paix, son reportage sur Madagascar, quatre fois, il fit mine de mettre fin au déroulement de ses souvenirs et quatre fois le public manifesta son désir de jouir encore d'un témoignage si fort et si reconfortant dans sa désertion, d'une sympathie humaine si riche, d'un humour si fin et délicat.

Aucun homme de lettres ne saurait se flatter de susciter un intérêt aussi direct et entier dans les milieux les plus divers, populaires aussi bien que cultivés. Le missionnaire ne disserte pas sur l'engagement. Il est engagé. Et d'abord, il s'est dégagé, il a tout quitté.

Par exemple, le Père Raboud, que le public de Sion aura l'avantage d'entendre mardi prochain, quittera à nouveau sa patrie bientôt après sa conférence pour rejoindre son poste. D'instinct, le public sent que de tels hommes ont le droit de parler et qu'il vaut la peine de les écouter.

En un sens, les observations du Père Raboud sur la Guyane Française offriront un caractère plus rare et exceptionnel que les souvenirs de Madagascar, car la Guyane, avec ses tribus primitives, est en grande partie terre vierge au regard de la civilisation et terre vierge aux yeux du chrétien avec ses populations païennes et musulmanes.

La population chrétienne de Sion saura apprécier la valeur humaine et chrétienne du témoignage de notre jeune compatriote. Nous l'invitons à aller l'entendre mardi soir 16 janvier, au Cinéma Capitole.

**TEA-ROOM BERGERE SION**  
Ses délicieux marrons glacés

**A LONGEBORNE**

Mercredi 17 art, fête de Saint Antoine l'Ermitte, Patron de la seconde chapelle de Longeborne, messes basses à 7 h. et 8 h. A 9 h. 30, messe chantée avec le gracieux concours de la Chorale de Bramois, sermon de fête, et distribution de sel bénit.

Un car sera à la disposition des pèlerins à Sion. Place du Midi, à 8 h. 15.

**BAL DU CYCLOPHILE SEDUNOIS**

C'est avec plaisir que nous rappelons le grand bal du Cyclophile Sedunois, samedi 13 janvier à l'Hôtel de la Paix.

Ce sympathique club qui a si bien défendu les couleurs locales en 1950 mérite d'être soutenu. Aussi, nous espérons que nombreux seront les couples qui viendront passer une agréable soirée et en même temps encourager ainsi les coureurs du Cyclo qui s'apprennent à renouveler les exploits de l'année qui vient de se terminer.

Nous rappelons également qu'un concours de chant « amateurs » aura lieu de 20 à 21 heures avec finales à 23 heures et que les lauréats seront désignés par le public.

Les jeunes gens qui veulent concourir peuvent encore s'inscrire jusqu'à samedi soir à 18 h. au bureau de l'Hôtel de la Paix.

**UNE INNOVATION EN VILLE**

Le nouveau tenancier du café du Boulevard a eu la main heureuse dans la transformation de son établissement. Rompant nettement avec la tradition des carnotzets, il a fait construire à mi-hauteur une galerie qui atténue avec bonheur la trop grande élévation du local. Le résultat en est simple, confortable et de bon goût. Pour en marquer l'inauguration, M. Léopold Luyet a prévu pour dimanche 14 janvier une fête familière avec musique et attractions. (Comm.)

**CHARLES TRENET A SION**

Nous rappelons que Charles Trenet donnera un seul gala au Théâtre de Sion, le mardi 16 art., à 20 h. 30.

Le succès étourdissant qu'il remporte partout confirme que Charles Trenet est le plus grand poète actuel de la chanson française.

Que ceux qui ne l'ont pas encore fait, se hâtent de retenir leurs places au Magasin Tronechet, tél. 2 15 50.

**HOCKEY SUR GLACE**

**Sion-Brigue 8-1 (2-0, 1-1, 5-0)**

Sion recevait mercredi soir Brigue, la très forte formation du Haut-Valais, qui joue en série A et se distingue dans cette série. Sion, qui se présentait dans sa formation habituelle, fit une belle démonstration et infligea une sévère correction à son adversaire, qui n'offrit vraiment une résistance qu'au second tiers. Les Sedunois marquèrent, à intervalles réguliers, par Héritier (2), Comte (2), Mouthon, Schreter, Antonoli et Debons. Si les deux lignes d'attaque firent une belle partie, on aurait tort d'oublier la défense qui avec le brillant gardien Saudan, imposèrent leur volonté face aux rapides avant haut-valaisiens. Un public toujours plus nombreux manifesta avec enthousiasme ses sympathies aux vainqueurs.

**Martigny-Sion : 2-3 (0-1, 0-1, 2-1)**

Sion avait légèrement modifié son équipe pour des causes diverses (empêchement, maladie, etc.) et s'aligna à Martigny dans la formation suivante : Rey-Bellet; Coudray, Pfefferlé; Héritier, Comte, Debons; Antonoli, Pralong I, Mouthon et Pralong II. Martigny qui n'avait plus connu l'amertume de la défaite depuis deux semaines, et qui venait de battre le soir précédent Sierre, champion du Haut-Valais, par 6-5, croyait ne faire qu'une bouchée des Sedunois. Mais ceux-ci jouèrent avec un cran admirable, ils ouvrirent le score au premier tiers-temps par Comte qui surprit Farquet, augmentèrent la marque au second tiers par Debons, toujours à l'affût d'une occasion, et attaquèrent le troisième tiers avec espoir. Mais un stupide but fut marqué par Martigny. Sion se ressaisit et marqua à nouveau par Comte, Martigny réduisit l'écart en marquant un second but. Allait-il égaliser? Non, car la défense sedunoise fit merveille et repoussa toutes les attaques de son adversaire, qui joua très brutalement en fin de partie. Victoire tout à fait méritée des Sedunois, face à une des meilleures équipes du Valais. On est loin du 9-2 qu'infligea Martigny à Sion le jour de Noël! Dimanche Sion disputera un match très important à Viège à 14 h. face à l'équipe de Zermatt. Le vainqueur de cette rencontre sera sacré champion valaisien de Série B, et pourra tenter sa chance et pour la promotion en série A et pour les finales romandes. Bonne chance aux Sedunois!

Ce soir vendredi à 19 h., entraînement obligatoire pour tous les joueurs, première et seconde équipe. Entraîneur : Oscar Mudry. P. A.

**BOXE**

**Un mort qui se porte bien... ou plutôt mal**

Tous les journaux ont annoncé la mort du pauvre Al Brown qui fut un grand champion et qui était tombé dans une misère noire. Or, on apprend qu'Al Brown n'est pas mort. Il est très mal, mais il vit.

Les anciens champions de boxe Pedro Montanz et Barney Ross organiseront un gala à New-York, dont le bénéfice ira à Al Brown, à l'Hôpital Bellevue.

De nombreuses vedettes de la boxe ou anciens

**LE CARNAVAL DE ST-LÉONARD**

St-Léonard s'apprête à recevoir la foule des grands jours, les 4 et 6 février. Parée des couleurs les plus rutilantes, décorée avec goût, elle vous invite à la fête.

A cette occasion, un concours original a été mis sur pied par les organisateurs. Il s'agissait de faire parvenir au comité d'organisation, du Carnaval de St-Léonard des suggestions et idées pour le cortège et les chars. Le nombre de réponses reçues montre l'intérêt que les valaisiens portent à cette manifestation du rire et de la bonne humeur.

**L'U.P.V. A CHAMOSON**

C'est devant une assemblée de plus de 400 producteurs, à laquelle assistaient MM. les députés Ed. Giroud, Juillard, Biollat, J. Carrupt, président, et toutes les autorités locales, que les dirigeants de l'U.P.V., MM. le Dr Broccard, Carron, Roduit, ont exposé le but et le programme de l'Union des producteurs valaisiens.

**FOOTBALL**

**Les matches internationaux déjà prévus**

Le match Suisse-Allemagne aura lieu à Zurich, le 15 avril.

A Wrexham, le 16 mai aura lieu le match Pays de Galles-Suisse.

Le match Suisse B-Luxembourg se jouera le 24 juin dans une ville à désigner.

**Les demi-finales de la Coupe suisse**

Le tirage au sort des demi-finales qui devront se jouer le 25 février a donné les rencontres suivantes :

Vainq. Berne-Cantalonal-Servette contre vainq. Chaux-de-Fonds - Lausanne.

Vainq. Locarno-Granges contre vainq. Grasshoppers-Bellinzone.

**SKI**

**Un Valaisan se distingue**

Le 1er Grand Prix du Président de la République française s'est disputé aux Rousses-Morez. Résultat du concours de saut à Morez :

1. Alphonse Supersaxo (Saas-Fee) 219 points (58 et 58 m.);
2. Conrad Rochat, Brassus (58-60 m.);
3. Louis-Charles Golay, Brassus (junior), 197 pts (53-52 m.);
4. Wenger, Brassus;
5. Panier, 6. Jossi, Genève;
7. Lardon, Bois-d'Amont.

**NATATION**

**Un record du monde amélioré**

Radio-Moscou annonce que le champion de natation Leonide Mechkov a amélioré son propre record du monde du 100 m. brasse. Nageant en papillon, il a couvert la distance en 1'6"6/10, améliorant donc de 2/10 son record précédent.

**CYCLISME**

**Des coureurs nous envoient une carte**

Nous avons reçu une gentille carte signée par Hugo Koblet, Jean Brun, Hans Nötzli, Fritz Schärer et Léo Weilenmann, qui aiment beaucoup le Valais. Ils se réjouissent tous d'y revenir bientôt. Hugo Koblet se repose actuellement dans les Grisons, ainsi que Ferdî Kubler. Ils ont beaucoup de projets pour 1951.

**Un demi-siècle d'expérience automobile**  
**FIAT**  
Agence officielle : SION - Couturier S.A., Tél. 2 20 77  
Vente et service : Brigue - Sierre - Crans s. Montana - Martigny - Monthey - Charrat - Vionnaz

**CANTON DU VALAIS**

**CHIPPIS — Collision entre une auto et un char**

En sortant de Chippis avec son auto, M. Marcel Zuber s'est jeté contre un char. M. Louis Torrent, de Grône, qui se trouvait sur ce char, est tombé sur le sol et s'est blessé.

**ST-MARTIN — Décès de la doyenne**

Mme Veuve Catherine Moix, qui était la doyenne de la commune, est décédée à l'âge de 95 ans. C'était une brave et excellente femme.

**ST-GINGOLPH — On veut aller plus vite**

Dans le but d'intensifier et d'accélérer le trafic sur la ligne du « Tonkin », les C.F.F. viennent de faire des essais pour relier St-Gingolph à St-Maurice en 17 minutes. Que voilà une bonne idée et chacun espère que les résultats seront concluants.

**UNE EMISSION VALAISANNE**

Hier soir, Radio-Sottens a diffusé une émission publique : « Salutations valaisannes ». Réalisée avec le concours de MM. Maurice Zermatten, écrivain, André Mareel, journaliste, Mme Mona Haenni-de-Bons, soprano, MM. Auguste Moser, « cuisinier des rois », Théo Amacker, qui jouait du hackbrett, Mme Marguerite Cavadasky, Mireille Cuénod, André Béart, Walti Schöchli, la « Chanson du Rhône », quelques membres de « La Géronde » avec Jean Daetwyler.

Cette émission, plaisante dans sa forme et sa présentation, a été agréable à entendre. Elle était mise en ondes par Roland Jay et réalisée par l'excellent Frank Guibat.

**PROMOTIONS MILITAIRES**

Le Conseil fédéral a promu à un grade supérieur les officiers valaisiens suivants :

**Grenadiers** — Au grade de capitaine : O. brist Jules, Monthey, Aloys Imhasly, Fiesch. Of. can. inf. — Au grade de plit : Escher Félix, Gondo.

**Compagnies d'état-major de bat.** — Au grade de capitaine : Alexandre Caehin, Brigue.

**Officiers lance-mines**

— Au grade de plit : Constantin Meinrad, Arbaz; Gaillard Georges, Riddes; Emile Fardel, Vich; Bonvin Francis, Chermignon.

**Mitrailleurs**

— Au grade de plit : Antoine Roduit, Leytron; Antoine Pitteloud, Genève; Bonvin André, Sion.

**Troupes défense contre avions**

— Au grade de plit : Coquoz Serge, Sion.

**Médecins**

— Au grade de plit : Rossier Georges, Sion; Zumstein Pierre, Martigny-Combe.

**COURS ALPIN D'HIVER HORS SERVICE DE LA BRIGADE DE MONTAGNE 10**

La Brigade de montagne 10 organise un cours alpin d'hiver hors service qui aura lieu à Anzeindaz du 3 au 12 mars 1951.

Ce cours, volontaire et non soldé, est destiné aux officiers, sous-officiers et soldats de la Brigade, de toutes armes et de toutes classes d'âge.

Tous renseignements peuvent être demandés aux Commandants d'unité ou à la chancellerie de la Brigade de montagne 10, Lavay-village.

**ATTENTION A LA FIÈVRE APTEUSE**

La fièvre apteuse sévit à Domodossola, à la frontière valaisanne. C'est la raison pour laquelle l'office cantonal vétérinaire demande à la population d'éviter les déplacements dans cette localité jusqu'à l'extinction des foyers et de prendre toutes les mesures de précaution pour empêcher l'introduction du virus apteux sur le territoire du canton.

**CULTURE DE RIZ EN VALAIS?**

Il est question d'établir des rizières dans le Bas-Valais, dans la région du domaine des Barges-Bouvet. Des essais seront tentés pour voir si le climat et le sol sont favorables à cette culture.

**LES ACCIDENTS DE LA CIRCULATION EN DÉCEMBRE**

Au cours du mois de décembre on a enregistré 67 accidents de la circulation sur les routes valaisannes. On eut à déplorer 23 blessés soit 14 hommes, 6 femmes et 3 enfants, et deux morts, un cycliste et un enfant. Les accidents, pour la plupart, sont imputables à la négligence.

**CONCOURS « GRAND-DUC »**

La gagnante du Concours de détectives des cafés « Grand-Duc » a été Mlle Marguerite Michaud à Boverrier avec les réponses suivantes : L'habit ne fait pas le moine » et 198 réponses. Elle gagne donc le prix de Fr. 30.—, 2<sup>me</sup> prix Fr. 10.—; Mme E. Rehora-Déitroz, Sion; 3<sup>me</sup> prix Fr. 5.—; M. Melly Marcel, Sierre. Prix de consolation à Mlle A. Dallèves, Sembrancher et M. Joris Joseph, à Randogne.

**LE TAILLEUR DE CONFIANCE**

Le prés. : C. Pouget Le Secr. : J. Moulin

**CONCOURS « GRAND-DUC »**

La gagnante du Concours de détectives des cafés « Grand-Duc » a été Mlle Marguerite Michaud à Boverrier avec les réponses suivantes : L'habit ne fait pas le moine » et 198 réponses. Elle gagne donc le prix de Fr. 30.—, 2<sup>me</sup> prix Fr. 10.—; Mme E. Rehora-Déitroz, Sion; 3<sup>me</sup> prix Fr. 5.—; M. Melly Marcel, Sierre. Prix de consolation à Mlle A. Dallèves, Sembrancher et M. Joris Joseph, à Randogne.

**CONCOURS « GRAND-DUC »**

La gagnante du Concours de détectives des cafés « Grand-Duc » a été Mlle Marguerite Michaud à Boverrier avec les réponses suivantes : L'habit ne fait pas le moine » et 198 réponses. Elle gagne donc le prix de Fr. 30.—, 2<sup>me</sup> prix Fr. 10.—; Mme E. Rehora-Déitroz, Sion; 3<sup>me</sup> prix Fr. 5.—; M. Melly Marcel, Sierre. Prix de consolation à Mlle A. Dallèves, Sembrancher et M. Joris Joseph, à Randogne.

**CONCOURS « GRAND-DUC »**

La gagnante du Concours de détectives des cafés « Grand-Duc » a été Mlle Marguerite Michaud à Boverrier avec les réponses suivantes : L'habit ne fait pas le moine » et 198 réponses. Elle gagne donc le prix de Fr. 30.—, 2<sup>me</sup> prix Fr. 10.—; Mme E. Rehora-Déitroz, Sion; 3<sup>me</sup> prix Fr. 5.—; M. Melly Marcel, Sierre. Prix de consolation à Mlle A. Dallèves, Sembrancher et M. Joris Joseph, à Randogne.

**DIABLERETS L'APÉRITIF COMPLET**

LE TAILLEUR DE CONFIANCE

François PITTELOUD - Sion

Route de Lausanne

Tél. 2 21 90

**CINE CAPITOLE**  
**JUSQU'À DIMANCHE SOIR INCLUS**  
UN GRAND FILM D'ACTION PALPITANT ET ROMANESQUE  
**LE FILS DE LASSIE**  
La suite passionnante des aventures de LASSIE LA FIDÈLE d'après le roman d'Eric Knight  
**EN TECHNICOLOR**  
avec PETER LAWFORD - DONALD CRISP - JUNE LOCKHART  
UN SPECTACLE MAGNIFIQUE QU'IL NE FAUT PAS MANQUER!  
DIMANCHE 14 janvier à 17 h. 30  
Matinée spéciale pour enfants au programme :  
**LE FILS DE LASSIE**  
et un magnifique dessin animé  
PRIX DES PLACES : Fr. 1.—, 1,50

**SERVICES RELIGIEUX PAROISSE DE SION**  
Dimanche 14 janvier  
Deuxième Dimanche après l'Épiphanie Anniversaire du Couronnement du Pape  
Messes basses : 5 h. 30, 6 h., 7 h. messe, sermon, communion mensuelle des jeunes filles. Eglise de l'ancien Hôpital : messe basse; 8 h. messe des écoles; 9 h. hl. Messe mit Predigt. Châteaufort-Village : messe et sermon; 10 h. Office paroissial. Messe du Couronnement, Te Deum. Bénédiction du S. Sacrement; 11 h. 30 messe basse et sermon; 16 h. Vêpres; 18 h. Chapelle et bénédiction du S. Sacrement. Lundi, 15 janvier. Commémoration mineure des fidèles défunts. 7 h. Office de Requiem.  
**MESSE AUX MAYENS**  
Dimanche 14 janvier : Messe au Bon Accueil à 8 h. 45.  
Messe à Thyon à 9 h. 30.  
**EGLISE REFORMEE**  
Dimanche 14 janvier : Culte à 9 h. 45, Gottesdienst.  
**PHARMACIE DE SERVICE**  
Dès samedi 13 février : Pharmacie Duc, tél. No 2 18 64.

**DANS NOS SOCIÉTÉS**  
Fémina-Club. — Course en ski dimanche à Montana : départ 8 h. 30 de la gare (en car). Prendre pique-nique. Prix Fr. 5.—.  
Chœur mixte de la Cathédrale. — Dimanche 14 janvier. Le chœur chante la grand-messe. Anniversaire du Couronnement du Pape. Lundi 15 janvier à 20 h. 30, répétition partielle pour les dames.

**DANS NOS CINÉMAS...**  
Au Capitole  
Tous les amis de la magnifique chienne Lassie voudront voir et aimeront son fils Laddy qui est la vedette du film que présente le Capitole cette semaine : **Le Fils de Lassie**. Il est extraordinaire de voir quelle intelligence ces deux chiens mettent à jouer leur rôle, et on suit avec attendrissement et angoisse les aventures de ce fidèle parmi les fidèles et de son maître, jeune aviateur de la RAF, tombés en Norvège occupé après que leur avion eût pris feu. Mais ils s'y trouvent séparés, et l'on assiste alors, en la vivant intensément, à une double chasse à l'homme : celle des occupants à la poursuite de l'aviateur et celle du chien à la recherche de son maître. Ces deux actions se conjugent jusqu'à en devenir presque hallucinantes. Attention : dimanche 14 janvier, matinée spéciale pour enfants à 17 h. 30.

**†**  
Monsieur et Madame Ernest Roh-Walpen et leur fille, à Sion;  
Monsieur et Madame Lucien Roh-Déitroz et leurs enfants, à Sion;  
Monsieur et Madame Alfred Roh-Roh et leurs enfants, à Erde;  
Mademoiselle Marie Roh, à Erde;  
Monsieur Clovis Roh, à St-Maurice;  
Monsieur et Madame Louis Roh-Savoy, à Vétroz;  
Monsieur Bernard Roh, à Erde;  
Madame et Monsieur Edouard Jaccoud et leurs enfants, à Auvernier;  
Mademoiselle Clotilde Roh, à Genève;  
Mademoiselle Berthe Roh, à Sion;  
Monsieur Maurice Roh, à Montana;  
Monsieur et Madame Joseph Quennoz-Roh et leurs enfants, à Erde;  
Monsieur et Madame Julien Quennoz-Antonin et leurs enfants, à Erde;  
Madame Veuve Léontine Quennoz et ses enfants, au Bourg;  
Monsieur et Madame Joseph-Marie Roh-Roh et leurs enfants, à Erde;  
Monsieur et Madame Julien Roh-Fumeaux et leurs enfants, à Erde;  
ainsi que les familles parentes et alliées, ont la douleur de faire part du décès de

**Madame François ROH**  
née Célestine Quennoz  
leur regrettée maman, grand-maman, sœur, belle-sœur, tante et cousine, survenue le 11 janvier 1951, à l'âge de 72 ans, munie des Sacrements de l'Eglise.  
L'ensevelissement aura lieu à Erde-Conthey, le samedi 13 janvier 1951, à 10 heures.  
Cet avis tient lieu de faire-part.

**Au Vieux Valais - Sion**  
Le pianiste MISELLI



**AVIS IMPORTANT !!!**

Nous offrons à notre clientèle un avantage appréciable :  
Pendant la période du 15 janvier au 3 février :

sur **3** vêtements nettoyés  
**2** seulement sont payés !!  
le 3<sup>me</sup> est donc gratuit !

Travail impeccable ! Demandez tous renseignements à

**TEINTURERIE VALAISANNE**

Lavage chimique  
JACQUOD ff. SION Tél. 2 14 64 - 2 12 25  
et succursales à  
SIERRE : Tél. 5 15 50 - MARTIGNY : 6 15 26 - MONTHEY : 4 25 27

Dimanche 14 janvier

**Inauguration officielle**

du Café du Boulevard  
à SION

Cadre rénové — Vins de tout 1er choix

Dès 16 heures, ambiance de fête

Le nouveau tenancier : Léopold Luyet

SAMEDI 13 JANVIER

**GRAND BAL**

du Cyclophile Sédunois  
à l'Hôtel de la Paix

De l'ambiance, de la gaieté et de la belle musique.  
Concours de chant « amateurs »  
Les lauréats seront désignés par le public.

**AVIS**

Le Bureau de l'

**Agence d'affaires Cyprien Varone, à Sion**

est transféré au Bâtiment de  
« LA PORTE NEUVE »

à la rue de ce nom. Entrée : Levant, 1er étage. Bureau spécial pour recouvrements amiables et litigieux.

Ventes, achats et gérances d'immeubles, renseignements, etc.

Nous engageons une

**jeune fille**

pour le service administratif.

Conditions : Nationalité suisse. Age : 17 à 20 ans. Bonne instruction secondaire et connaissance de la dactylographie et d'au moins deux langues nationales.

Adresser offres de service manuscrites accompagnées des certificats d'études, de bonnes mœurs et de l'acte de naissance ou d'origine, jusqu'au 22 janvier 1951.

DIRECTION DES TÉLÉPHONES, SION.

**AVIS**

Dès samedi 13 janvier

OUVERTURE de la

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE DES MAVENNETS**

Avenue Tourbillon

Marchandises de choix.

Se recommande : M. Sallin Marcel  
Tél. 2 19 89

**Appartements à louer**

de 2, 3 et 4 pièces, tout confort. S'adresser à C. Kammerzin & Fils, Sion.

PAR CORRESPONDANCE nous vous garantissons l'étude des langues et des branches commerciales avec diplôme final en 6-12 mois. Demandez prospectus. Ecole Tamé, Lucerne. 30 ans d'expérience.

En cas de décès...  
Adressez-vous à

**LUC ANTILLE**

EBÉNISTE Rue de Savièse - Tél. 2 26 14  
CERCUEILS - COURONNES - CIERGES  
Représentant de Pompes Funèbres de  
St-Laurent S. A., Lausanne.



Demandez la lampe  
**PHILIPS**

solide!

En vente chez les électriciens  
et services électriques.

**REICHENBACH** SA  
Meubles soignés  
EXPOSITION: AVENUE DE LA GARE SION 212.28.

**Pièges à martres & fouines**

succès garanti et appât  
à vendre chez le fabricant

**Paul TAUXE, Pension Lüthy, AIGLE**

**Me Michel Evéquo**

avocat et notaire à Sion

a l'avantage d'informer son honorable client  
télé qu'il a transféré son bureau à la

Rue des Portes-Neuves  
à SION

(Bâtiment «La Porte Neuve» 2me étage. Entrée Est)  
Tél. 2 28 75

**Perdu en ville de Sion**  
**croix en or**

Prière de la rapporter contre récompense à Mme G. Udriot, Av. Midi, Sion.

**A vendre d'occasion**  
**machine à coudre**

A PIEDS  
« Durko H »  
S'adresser aux Magasins  
Géroudet, Sion.

A louer tout de suite à Sion  
**grands locaux**

pouvant servir de bureaux ou magasins.  
S'adresser sous chiffre P 1306 S, Publicitas, Sion.

**A vendre**

un chien berger allemand ; 1 pendule.  
S'adresser chez M. Paul Genolet, rue du Rhône, Sion.

**BOX**

POUR AUTO

à louer tout de suite, à la Planta.

S'adresser sous chiffre P 1305 S, Publicitas, Sion.

**SION**

Bon commerce à remettre par raison de santé.

Offres écrites sous P 1328 S, Publicitas, Sion.

A louer :

**chambre meublée**  
indépendante, chauffée, balcon, soleil.

S'adresser au bureau du Journal sous chiffre 4544.

**MAGASIN A REMETTRE**

MERCERIE - BONNETERIE

Jolie clientèle, conviendrait à couturière ou tricoteuse.

Bonnes conditions et reprise modeste. — Faire offres écrites sous chiffre P 1161 S, Publicitas, Sion.

A vendre à Sion aux environs immédiats de la ville une

**villa**

moderne, tout confort, de 2 appartements de 3 et 4 pièces, avec grand jardin arborisé d'environ 3,500 m<sup>2</sup> ou 7,000 selon désir. Prix intéressant, facilités de paiement.

S'adresser par écrit au bureau du Journal sous chiffre 4545.

**A vendre**

au comptant 1 lit d'enfant, 1 divan-lit à 2 places ; 1 cuisinière blanche, 3 plaques chauffantes, 4 fours.

S'adresser par écrit sous chiffre P. 1311 S, Publicitas, Sion.

On cherche à louer, du 15 juillet au 15 août prochains,

**CHALET**

pour 4 grandes personnes et cinq enfants. Pas inférieur à 1,300 m.

Faire offres à W. Desponds, Venelle 5, Corcelles (Neuchâtel).

A louer au centre de la ville

**chambre meublée**

CHAUFFÉE

S'adresser au bureau du Journal sous chiffre 4543.

**Travail à domicile**

On demande personnes pr la confection de pantalons et complets en jupes. Bonne rémunération.

Faire offres sous chiffre P 1327 S, Publicitas, Sion.

On cherche à acheter à Sion environ 1000 m<sup>2</sup> de

**terrain à bâtir**

pour maison familiale.

Offres écrites sous chiffre P 1308 S, Publicitas, Sion.

A vendre

**moto BMW**

en rodage, R. 25. 250 cmc, dernier modèle, fourche télescopique, suspension arrière.

S'adresser sous chiffre P 1332 S, Publicitas, Sion.

**Jeune fille**

23 ans, ayant besoin de convalescence, cherche place pr 2-3 mois. Seulement travaux faciles, évent. seul, demi-journée ou auprès de personnes en vacances, où elle pourrait habiter avantageusement en compensation de petits travaux. Vie de famille désirée.

Offres détaillées sous chiffre S 10045, Publicitas, Granges.

*Pour vos soirées dansantes !*

Suivez la mode, adoptez l'ensemble

« COKTAIL »

Riche assortiment ★ Toute la gamme des couleurs et impressions fantaisies de Fr. 58,— à 198,—.

Ravissantes jupes et blouses de soirées à tous les prix.

La plus belle collection en bas fins « Sylva »

Avenue de la Gare



**Jean Wirthner**

Médecin-dentiste

**A OUVERT**

son cabinet dentaire à Sion

Tél. 2 29 45

Porte Neuve S. A.  
(entrée côté Cinéma Lux)

Le moment est là pour faire reviser votre vélo...

Confiez-le au spécialiste. Travail soigné. Prix modérés.

**Cycles-Conthey**

E. Bovier

On cherche à acheter

**un lit**

S'adresser à Publicitas Sion sous chiffre P 1274 S.

A vendre d'occasion

**potager**

avec batterie et d'autres meubles d'appartement.

S'adresser chez Mme Casati, Cd-Pont, Sion.

A vendre

**café - restaurant**

dans village de montagne, sur bon passage.

S'adresser sous chiffre P 1275 S, Publicitas, Sion.

**MEUBLES**

**à CRÉ-IT**

Si vous voulez acheter des meubles, et qu'il vous manque l'argent nécessaire, écrivez seulement sous case postale 13 371, Olten 2.

**JEUNE FILLE**

parlant couramment l'allemand et le français, cherche place comme apprentie vendeuse.

Préférence papeterie-librairie ou magasin de confection.

S'adresser sous P 1280 S, Publicitas, Sion.

**TAUREAU**

à vendre, âgé de 14 mois, primé 80 pts. La mère Contrôle laitier.

S'adresser au téléphone No 3 40 09, St-Martin.

**sommelière**

On cherche pour Genève une

débutante.  
Tél. (022) 4 98 90.

**immuable**

A vendre de bonne construction, 2 appartements, galetas, grandes caves. Dépendances, place jardins vignes à 5 min : terrain. Grange écurie. Libre de suite ou selon entente.

S'adresser à J. Amiguet-Delazze, viticulteur, Ollon (Vd).

Rien de tel qu'un  
**BON CAFÉ AROMATIQUE**  
VALRHÔNE

**Appartement**

à louer à Sion, 4 pièces, hall, tout confort.

S'adresser chez Mme P. Arnold, rue du Midi, Sion.

**Jeune fille**

OU DEMOISELLE

est cherchée auprès de bonne famille pour les soins des enfants. Occasion d'apprendre l'italien Entrée de suite.

Adresser offres avec photo et références à l'Hôtel de la Poste, Bignasco (Ti).

**effeuilles**

On demande 2 bonnes femmes pour les

connaissant bien les travaux de la vigne.

Faire offres à Paul Monnard, Mont-sur-Rolle (Vd).

**VACHER**

On engagerait un pour la saison de montagne, dans un petit train.

Adresser offres à Gustave Bourgeois, Bex, tél. 5 21 75.

**SÉCATEURS**

mod. spécial pr la vigne : 10 cm. 8.— 20 cm. 9.— ; 21 cm. 10.—. Pr arboriculteurs : 19 cm. 4.50 ; 21,5 cm. : 6.— ; 23 cm. 8.— ; Cout. Opinel : Fr. 1.—, 1.05, 1.10.

Les Ischy, Payerne, tél. No 6 22 84.

**auto - tracteur**

évent. échangerait contre moto. S'adresser sous chiffre P 1301 S, Publicitas, Sion.

**football de table**

A vendre un « Sportlux », état de neuf. S'adresser au bureau du Journal sous chiffre 4542.

On cherche à acheter  
**terrain à bâtir**

en ville ou dans les premiers abords.

Eventuellement échange c.

**VERGER OU JARDIN ARBORISÉ**

S'adresser à Case postale No 52136 à Sion.

On cherche à louer à Sion

**APPARTEMENT**

de 4-5 pièces et un appartement de 2 à 3 pièces.

Offres sous chiffre P 1293 S, Publicitas, Sion.

A vendre un

**chien Danois**

extra pour le trait et la garde, très affectueux et franc.

Pour adresse : Rössli Antoine, Champ Neuf, Sion.

On cherche à louer pour une certaine durée

**entrepôts**

bien secs, facilement accessibles, d'une superficie d'env. 100-150 m<sup>2</sup>.

Faire offres au bureau du Journal sous chiffre 4541.

**ETUDIANT**

trouverait chambre chauffée, ensoleillée et très bonne pension privée.

S'adresser au bureau du Journal sous chiffre 4540.

**APPARTEMENT**

A LOUER

4 pièces, cuisine et bains, tout confort, dans immeuble moderne.

S'adresser sous chiffre 4539 au bureau du Journal.

Jeune ménage, traitement fixe, cherche à louer

**appartement**

de 2-3 pièces, aux environs immédiats de Sion.

S'adresser sous P 1283 S, Publicitas, Sion.

**AVIS A NOS ANNONCEURS**

Nous prions les commerçants qui insèrent leurs annonces dans ce journal de vouloir bien prendre leurs dispositions pour que celles-ci nous soient remises la veille de la parution du journal. Les grosses annonces enregistrées le matin risquent de devoir être renvoyées en raison du manque de place et du manque de temps pour les composer. En transmettant vos annonces assez tôt vous nous rendez service et vous vous assurez un meilleur placement.



Laquelle des deux mères donne à son linge le **BLANC-RADION**?

Il est clair que le mouchoir de poche le plus blanc a été lavé avec RADION! Le nouveau RADION amélioré, au « blanc actif », a notamment une force détersive tout particulièrement intensive qui éloigne, de ce fait et d'elle-même, la saleté la plus opiniâtre. Vous ne pouvez plus laver d'une façon plus économique et plus facilement! RADION rend le linge si merveilleusement propre, frais et d'un blanc si éclatant! Et une chaudière entière ne coûte qu'UN franc.

Vous aussi verrez la différence!  
**RADION lave plus blanc!**

Paquet normal fr. 1. - Paquet géant fr. 2.50



**Société du Gaz du Valais central**

(Sogaval)

Les abonnés de la Société et ses fournisseurs sont avisés que la direction de la Société est assumée dès le 1er janvier 1951, par Monsieur Maurice Ducrey, directeur des Services Industriels de Sion, L'adresse de la Société et le No de son compte de chèques postaux ne subissent pas de modification pour le moment.

(Société du gaz du Valais central, Sion, compte de chèques II c 731).

Sion, le 8. 1. 51. Pr. le Conseil d'Administration  
Le secrétaire : P. Corboz.

A vendre  
**buffets de cuisine, tables et tabourets**  
Prix intéressants. S'adresser à C. Kammerzin & Fils, Sion.

**SECRETARE**

capable, indépendante, avec connaissances parfaites de l'allemand et du français (sténo-dactylo) bonne correspondante est demandée pour printemps 1951.

Faire offres avec prétentions, copies de certificats et curriculum vitae au Cdt. de la Place d'Armes de Sion.

On cherche un **porteur**

S'adresser à la Boucherie Métrailler, rue de l'Eglise, Sion.

**Jolie VACHETTE**

à vendre chez Morath Pierre, Bramois.



« Winterthur » Société d'Assurance sur la Vie

ALFRED PFAMMATER  
Rue de Lausanne, Sion

On demande un bon **ouvrier ferblantier - installateur**

pouvant travailler seul. Entrée tout de suite. Faire offres à Marc Adam, ferblantier, Bassecourt (Jura-Bernois).

Il est de retour...  
**le pain « VITALIN »**

Pour les sportifs. Excellent pour l'estomac. Règle la digestion.

**Léon EXQUIS, boulangerie**  
Grand-Pont ★ SION

ACHETEZ VOTRE MOBILIER CHEZ

**JOS. ALBINI A MONTREUX**

18, Avenue des Alpes — Téléphone 6 22 02

**MEUBLES D'OCCASION DE TOUS GENRES** pour appartements, villas, chalets, pensions, etc., maisons de campagnes, etc. etc. Meubles courants, modernes et non modernes, etc. des plus simples aux plus riches.

**MEUBLES DE STYLE ET MEUBLES ANCIENS.**

**AMEUBLEMENTS NEUFS — TAPIS LITERIE — COUVERTURES** — Chambres à coucher, salles à manger, salons, meubles combinés, 100 fauteuils modernes, couchs, divans, tables, etc. etc.

Je fais des échanges et reprends les meubles anciens et usagés.

**LE GROS LOT 100.000**

**3 FEV.**



**LOTERIE ROMANDE**

SION, place du Midi Ch. post. II c 1800

**BANQUE POPULAIRE VALAISANNE**

AGENCES à **Monthey et Saxon** SION AGENCES à **Monthey et Saxon**

Capital et réserves : Fr. 2.000.000.—

reçoit des dépôts en comptes courants, sur carnets d'épargne et sur obligations, aux meilleures conditions  
**CHANGE ET TOUTES AUTRES OPERATIONS DE BANQUE**

Location de cassettes dans la chambre forte

Centre du Valais 700 m. alt., on offre

**à vendre**

cause de départ (pressant) à de bonnes conditions 1 appartement de 3 pièces à l'état de neuf, ainsi que 3,000 m2 de vignes et environ 1,200 m2 jardin, éventuel. grange-écurie.

S'adresser au bureau du Journal par écrit sous chiffre 4538.



**Mme A. Fontannaz**

Pédicure diplômée  
SION, rue de la Dent-Blanche

reçoit tous les jours et sur rendez-vous.  
Tél. No 2 11 99

**Anglais-Allemand-Français**

Cours par petits groupes — Leçons particulières  
Cours de français pour jeunes filles de langue allemande  
Mlle J. Duval, avenue Ritz, Sion

AU PAYS DES TROIS DRANSES

**VERBIER**

**a inauguré son TÉLÉSIÈGE**

Système Giovanola — Débit 400 personnes à l'heure — Dénivellation 700 m. — Durée du parcours : 11 minutes — Cabines confortables — Pistes incomparables et innombrables.

La Rosa-Blanche et le Mont-Fort sont dorénavant à votre portée en une journée

La porte de la Haute-Route

**TARIF** Montée Fr. 2,80; par abonnements jusqu'à Fr. 2,—; aller et retour Fr. 4,— Enfants (moins de 15 ans) et militaires, montée Fr. 1,80

Vous voyagez confortablement dans les voitures directes  
**GENÈVE-SEMBRANCHER-ORSIÈRES**  
Cie Martigny-Orsières  
Chemin de fer et Services automobiles  
Téléphone 026 / 6 10 70

**Sport-Hôtel** 50 lits Tél. 6 63 40  
**Hôtel de Verbier** 46 lits Tél. 6 63 47  
**Hôtel Alpina** 30 lits Tél. 6 63 44  
**Hôtel Rosa-Blanche** 26 lits Tél. 6 61 72  
**Pension du Mont-Fort** 20 lits Tél. 6 63 75

**Pension des Touristes** 18 lits Tél. 6 61 47  
**Pension Pierre-à-Voir** 12 lits Tél. 6 63 88  
**Restaurant « Les Trois-Combins »** Clambin s/ Verbier Tél. 6 62 59  
**Restaurant Farinet** Tél. 6 63 56  
**Tea-Room-Bar « Rosalp »** Tél. 6 63 28

**Home d'enfants de 4 à 11 ans** Tél. 6 61 73  
**Home et Pension de Pathiers** Tél. 6 63 49  
**Pension « Les Ormeaux »** Langues, cours ménagers Tél. 6 63 25  
**Bar des Alpes** Tél. 6 63 64  
**Restaurant du Télésiège** Croix des Ruinettes (2200 m.)

**Epicerie-Primeurs** Tél. 6 62 48  
**Bazar, Articles de Sports** Tél. 6 62 24  
**Coopérative** Tél. 6 62 42  
**Epicerie-Bazar** Tél. 6 63 45  
**Ecole suisse de ski** Tél. 6 62 59

**LES SKILIFTS :**  
agréables et bon marché  
On ne va pas à Verbier sans y faire quelques descentes  
Abonnements 10 courses : 4 fr.  
20 courses : 7 fr. 50



— La situation n'est plus la même qu'il y a deux mois, dit-il. Aujourd'hui, rien n'empêche votre séjour au rancho, où vous serez parfaitement en sûreté.  
— Comment, que voulez-vous dire, mon cher Rafaël? Je n'ose croire encore à vos paroles; je serais si heureuse de ne pas quitter mon rancho bien aimé.  
— Cela dépend entièrement de vous, ma mère; écoutez-moi.  
Le jeune homme raconta alors, dans les plus minutieux détails, les mesures qu'il avait prises pour assurer la sécurité et la tranquillité des deux dames, s'il leur plaisait de se fixer définitivement au rancho; mesures que, plus haut, nous avons expliquées au lecteur.

Dona Benita et dona Assunta écoutèrent le récit du jeune homme avec la plus grande attention.  
— Voilà pourquoi, dit don Rafaël en terminant, mon frère et moi nous quittons, chaque jour, la ville au lever du soleil, et, parfois, nous ne revenons que très avant dans la nuit. Nous allons surveiller les travaux, afin que tout fût fait comme nous le voulions, et, maintenant que vous savez tout, ma mère, êtes-vous encore dans l'intention de retourner à la ville ou préférez-vous vous fixer au rancho?  
— Je reste, dit-elle avec émotion; jamais, je l'espère, je ne retournerai à Tépïc.  
La question était définitivement tranchée, il ne fut donc plus question de départ, la famille s'installa définitivement dans le rancho.  
Le soir même de ce jour, les deux frères se promenaient dans la huerta en fumant leur cigarette.  
Les deux dames venaient de se retirer pour la nuit.  
Dona Assunta, heureuse d'être revenue dans ses grands bois, avait repris sa gaieté d'autrefois; elle était redevenue la joyeuse et folle enfant qu'elle était avant le jour fatal où le rancho avait été incendié; son rire cristallin avait mélodieusement chatouillé les oreilles de ses auditeurs et chassé pour un instant la mélancolie de dona

Benita qui, malgré elle, s'était laissée aller à partager cette joie franche et si naïve.  
Depuis quelques temps déjà les deux hommes marchaient côte à côte sans échanger une parole; ils rêvaient.  
— Tu es triste, frère, dit soudain don Lope.  
— Non pas, répondit vivement don Rafaël, c'est un rêve, et les rêves ne s'expliquent ni se racontent.  
— Peut-être, reprit don Lope; ce ne serait être un secret, il n'en existe pas entre nous; sans chercher longtemps, il ne me serait pas difficile, si je le voulais, de te dire à qui tu pensais.  
— Oh! oh! fit-il pour répondre quelque chose.  
— Tu pensais à notre cousine, dit don Lope en souriant.  
— Qui te fait supposer cela, frère?  
— Ce n'est pas une supposition, frère, c'est une certitude; d'ailleurs, pourquoi ne l'aimerais-tu pas?  
— Et toi-même? dit don Rafaël en s'arrêtant et regardant son frère en face.  
— Moi je ne l'aime pas, parce que je sais qu'elle t'aime, et que par conséquent elle ne m'aimera jamais.  
— Frère, frère, que dis-tu donc là? s'écria don Rafaël d'une voix tremblante.  
— Rafaël, ne jouons pas sur les mots, soyons francs comme toujours nous l'a-

vons été l'un envers l'autre; je ne veux pas, entends-tu bien, je ne veux pas qu'une femme, fût-ce un ange comme notre chère cousine, jette une ombre sur notre amitié.  
— Frère! s'écria don Rafaël en lui tendant la main.  
— Ne m'interromps pas, Rafaël, je veux tout te dire. J'aimais Assunta, comment cet amour m'avait-il mordu, je ne saurais te l'expliquer, cela m'était venu tout naturellement, sans y songer, comme cela t'est probablement venu à toi-même.  
— C'est vrai! murmura don Rafaël.  
Don Lope sourit et continua.  
— Je gardais précieusement cet amour en moi-même, sans oser à peine me l'avouer, mais je le sentais grandir dans mon cœur. Un jour, celui-là même où notre père devait être si lâchement assassiné, ou plutôt la veille, je ne suis plus certain de la date exacte, le hasard me fit assister invisible et entendre une conversation que tu avais avec notre cousine, sous le portillo du rancho. Je ne vous épiais pas, je le jure. Un mot entendu, je ne sais comment, me donna l'éveil, je m'approchai, et alors malgré moi, j'entendis votre conversation. Je ne te le cacherai pas, frère, je souffris une torture horrible, une agonie de damné, lorsque j'appris que dona Assunta, non seulement ne m'aimait pas, mais qu'elle t'aimait et que tu partageais cet amour. Mais,

cette certitude que je ne serais pas aimé, en m'enlevant l'espoir, me rendit le courage. Quand je vous entendis me plaindre, convenir entre vous de cacher votre amour pour ne pas m'affliger et jurer de n'être l'un à l'autre que lorsqu'il vous serait prouvé que cet amour ne me serait pas fatal, alors, frère, alors je me trouvais petit devant vous, si grands et si généreux envers moi. Je rentraï en moi-même, et je fis le serment, dussais-je en mourir, d'arracher cet amour de mon cœur! je tins religieusement mon serment. La cure fut longue, frère, mais je luttaï résolument, sans faiblesse. A vingt-cinq ans, Rafaël, il faut que le cœur se brise ou se bronze. Aujourd'hui c'est fini, mon cœur est bronzé, jamais je n'aimerai plus une femme, je me suis réfugié dans l'amitié. J'aime Assunta, mais comme une sœur, enfin j'en suis venu à ce point, frère, que je t'aime, parce qu'elle t'aime, et que je suis convaincu qu'elle te rendra heureux.

(A suivre)

**François Schlotz**  
GYPSERIE-PEINTURE  
Maitrise fédérale

Tél. 2 22 50

SION